

**Montage- und Gebrauchsanweisung**

**Instruction on mounting and use**

**Instructions de montage et mode d'emploi**

**Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing**

**Инструкция по установке и использованию**

## Hood Description - Fig. 1

- 1) Control panel
- 2) Metal grease filter
- 3) Worktop illumination

**Use:** Two systems are available

### Exhaust mode (S)

Vapours are extracted outside through an exhausting pipe that is affixed to the connection ring above the hood.

Diameter of the exhausting pipe must be equal to that of the connection ring.

In the horizontal runs the duct must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside.

#### Attention!

**If the hood is supplied with carbon filter then it must be removed.**

### Filter version (K)

The air is filtered through a carbon filter (for its installation see paragraph "Carbon filter") and recirculated into the room through the grating on the lower side of the chimney.

#### Attention!

**If the hood is not supplied with carbon filter, then it must be ordered and mounted.**

This version is used when there is no exhaust duct for venting outdoors or when it is impossible to install one.

## Installation

When installed, the distance between extractor and hob gas burners or electric plates must be not less than 65 cm providing the total hob output does not exceed 11kw.

For each kw in addition, the distance between extractor and hob gas burners must be increased of 10 cm.

### Electric connection

Before completing any connection make sure the house voltage corresponds with the voltage indicated on the label affixed inside

the hood.

It is advisable to call a qualified technician to make the electrical connection.

### Appliance fitted with plug

Connect it to a socket which conforms with current regulations.

If you intend to connect it directly to the electric mains, remove the plug and fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

If the plug is not accessible once it has been inserted in the socket, it will however be necessary to fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

### Appliance without plug

Fit an approved plug or an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

**The manufacturer is not liable for any problems caused by the user's failure to observe the above instructions.**

### Fastening of shelves (optional)

Fasten the four side supports I to the adjacent cabinets and place the shelf on the supports (Fig. 4).

## Using the hood

- The hood is provided with a motor with several speeds. For the best performance, we recommend using the low speeds in normal conditions and the high speeds in particular cases of strong odour and vapour concentration.
- We recommend starting up the hood a few minutes before cooking and keeping it running until all the odours have been eliminated.

### Warning!

- The hood cannot be connected to flues of other appliances that run on energy sources other than electricity.
- When the hood is used at the same time of other appliances that run on energy sources other than electricity, provision must be made for an adequate air supply.
- No food must be cooked flambé under-

neath the hood.

The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires. Therefore, never use an open flame under the hood. When frying foods, never leave the pan alone because the cooking oil could flare up.

- Please, keep to the provisions of official directives regarding the question of fume discharge.
- The manufacturer refuses to accept any responsibility for damage to the hood or its catching on fire because of failure to observe the above instructions.

## Maintenance

Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

### Metal grease filter (2 or 3 pieces)

The metal grease filter lasts forever and must be washed either by hand or in the dishwasher (65°C) with suitable detergents.

**The grease filters must be washed at least once a month.**

Remove the filter using the handles designed for this purpose by pulling the filter backwards and then downwards (Fig. 2). Let the filter dry without damaging it before putting it back into place.

Carry out the above steps in reverse order, to put the filters back after having washed them.

### Carbon filter (2 pieces)

This filter dissolves cooking odours.

The carbon filter must never be washed.

**It should be changed every 4 months with normal use.**

### Mounting and replacing the carbon filter:

- a) Disconnect the hood from the electricity.
- b) Remove the metal grease filters (Fig. 2).
- c) If the filters have not been installed, place one filter on each side so that they cover the grates protecting the rotor on the

motor. Then turn the center handle for the filters in the clockwise direction (Fig. 3).

- d) If the charcoal filters have already been installed (covering the grates protecting the rotor on the motor) and must be replaced, turn the central handle in the counter-clockwise direction until the filters are unlocked.
- e) Refit the the metal grease filters.

### Cleaning

To clean the outside of the hood use a cloth moistened with denatured alcohol or neutral liquid detergents. Never use products containing abrasive.

Wipe brushed stainless steel in the same direction as the brushing to avoid scratching.

### Attention

Failure to observe the rules for cleaning the appliance and changing and cleaning the filters can cause fires.

Therefore, we recommend observing these instructions.

### Replacing the lamp

- a) Disconnect the hood from the electricity.
- b) Remove the grease filters (Fig. 2).
- c) Illumination: always replace burnt-out lamps with 40 Watt max. (E14) (Fig. 5) - 20 Watt max. (Fig. 6) and 11 Watt max. (Fig. 7).
- d) Refit the the metal grease filters.
- e) Before calling for repair service because the hood fails to light up, make sure the bulbs are screwed in tightly.

## Description de la hotte - Fig. 1

- 1) Bandeau de commande
- 2) Filtres à graisse métalliques
- 3) Eclairage du plan de travail

## Emploi: Deux possibilités

### Version à évacuation extérieure (S)

Les vapeurs sont évacuées vers l'extérieur à travers un conduit d'évacuation fixé à la bague de raccord qui se trouve au-dessus de la hotte.

Le diamètre du conduit d'évacuation doit être égal à celui de la bague de raccord. Sur le segment horizontal, le tuyau doit avoir une légère inclinaison vers le haut ( $10^\circ$  env.) de façon à convoyer plus facilement l'air vers l'extérieur.

***Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.***

### Version à recyclage (K)

L'air est filtré à travers un filtre à charbon, (pour le montage voir le paragraphe "Filtre à charbon") et recyclé dans la pièce au travers des grilles situées dans la partie basse de la cheminée.

***Si la hotte est livrée sans filtre à charbon, celui-ci doit être commandé et monté avant la mise en service.***

Cette utilisation est conseillée lorsque l'on ne dispose pas d'un conduit d'évacuation vers l'extérieur et lorsque il est impossible de le réaliser.

## Installation

L'appareil en service ne doit pas être placé à une distance du plan de travail inférieure à 65 cm pour les tables de cuisson à feux électriques et à 75 cm pour les tables de cuisson gaz ou mixtes.

### Branchemet électrique

Avant de procéder au branchement, s'assurer que la tension de réseau correspond bien à la tension indiquée sur l'étiquette des caractéristiques appliquée à l'intérieur de l'appareil.

Il est vivement conseillé de s'adresser à un technicien qualifié pour le branchement électrique.

### Appareil avec fiche

Branchez l'appareil dans une prise de courant conforme aux normes en vigueur. Si vous désirez raccorder l'appareil directement à la ligne électrique, éliminez la fiche et montez un interrupteur bipolaire conforme aux normes, avec une ouverture entre les contacts non inférieure à 3mm. Si, une fois branchée la fiche se trouve dans un endroit non accessible, il faut monter, dans ce cas aussi, un interrupteur bipolaire conforme aux normes, avec une ouverture entre les contacts non inférieure à 3 mm.

### Appareil dépourvu de fiche

Installer soit une fiche conforme soit un interrupteur bipolaire conforme à une distance des contacts en ouverture non inférieure à 3mm.

**Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par le non respect de ces dispositions.**

### Option: montage des étagères

Sur les meubles adjacents, fixer les 4 supports latéraux I aux dimensions voulues et poser les étagères (Fig. 4).

## Utilisation

- La hotte est équipée d'un moteur à plusieurs vitesses. Pour un meilleur rendement, utiliser la vitesse minimale pour de faibles concentrations de fumées et d'odeurs, la vitesse maximale pour de fortes concentrations d'odeurs et de vapeurs et les vitesses intermédiaires, dans les conditions normales.
- Il est conseillé de mettre en marche la hotte quelques minutes avant de cuisiner et de la laisser branchée jusqu'à élimination totale des odeurs.

### Attention

- La hotte ne doit pas être branchée à des tuyaux d'évacuation d'autres appareils utilisant des sources d'énergie autres que l'électricité.

## Pour monter ou remplacer le filtre à charbon:

- a) Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- b) Enlever les filtres à graisses métalliques (Fig. 2).
- c) Si les filtres ne sont pas déjà installés, montez-en un de chaque côté de manière à couvrir les deux grilles de protection du rotor du moteur, tournez ensuite dans le sens des aiguilles d'une montre les poignées centrales des filtres (Fig. 3).
- d) Si les filtres à charbon sont déjà montés (deux filtres couvrant les grilles de protection du rotor du moteur) et doivent être remplacés, tournez la poignée centrale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que ces derniers soient bloqués.
- e) Remonter les filtres à graisses.

### Nettoyage

Pour le nettoyage extérieur de la hotte, utiliser un chiffon imbibé d'alcool ou des détergents liquides neutres.

éviter l'usage de tout produit abrasif.

Sur les éléments en acier inoxydable passer le chiffon en respectant le sens du satinage.

### Attention

Le non respect des normes d'entretien et nettoyage de l'appareil et de remplacement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Nous recommandons donc vivement de respecter ces instructions.

### Remplacement des lampes

- a) Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- b) Enlever les filtres à graisses métalliques (Fig. 2).
- c) Illumination: remplacer la lampe grillée utilisant exclusivement des lampes 40W max. (E14) (Fig. 5) - 20W max. (Fig. 6) et 11W max. (Fig. 7).
- d) Remonter les filtres à graisses.
- e) Si l'éclairage ne marche pas et au cas où l'on désirerait s'adresser au service après-vente, il faudra d'abord contrôler le montage correct de la lampe.

## Beschrijving van de kap - afb. 1

- 1) Bedieningspaneel
- 2) Metalen filters
- 3) Verlichting kookplaat

**Gebruik:** Er bestaan twee mogelijkheden

### Versie met afvoer naar buiten (S)

De aangezogen rook en damp worden naar buiten geleid via een afvoerpijp die is aangesloten op de verbindingsring aan de bovenkant van de wasemkap.

De middellijn van de afvoerpijp moet even groot zijn als die van de verbindingsring.

De horizontale stukken van de buis moeten enigszins omhoog hellen (ongeveer 10°) om de lucht gemakkelijk naar buiten te voeren.

#### Opgelet!

**Als de wasemkap reeds is voorzien van koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.**

### Versie met circulatie (K)

De lucht wordt gefilterd door koolfilteren (voor het monteren zie paragraaf "Koolstoffilter"), door een ventilatiepaneel aan de bovenkant van de schoorsteen weer in het vertrek los gelaten.

#### Opgelet!

**Als de wasemkap is geleverd zonder koolstoffilter, dan moet u eerst bestellen en aanbrengen voor de ingebruikname.** Men gaat hiertoe over als men geen mogelijkheid tot afvoer naar buiten heeft.

## Installatie

De kap moet minstens 65 cm boven de kookplaat bevestigd worden in het geval van een elektrisch fornuis, en minstens 75 cm in het geval van een gasfornuis.

### Elektrische aansluiting

Eerst moet men controleren dat het voltage van het net klopt met het voltage aangegeven op het etiket binnen in de kap.

Het is aan te raden de elektrische aansluiting over te laten aan een bevoegde installateur.

### Apparaat voorzien van stekker

Sluit hem aan een stopcontact aan dat conform is aan de geldende normen.

Als men hem rechtstreeks aan het elektrische net wil aansluiten verwijdert men de stekker en brengt men een standaard tweepolige schakelaar aan met een afstand tussen de kontaktopening van minstens 3mm.

Als de stekker, eenmaal in het stopcontact aangebracht, niet op een bereikbare plaats zit dan moet men noodgedwongen een standaard tweepolige schakelaar aanbrengen met een afstand tussen de kontaktopening van minstens 3mm.

#### Apparaat zonder stekker

Breng een standaard stekker aan of een standaard tweepolige schakelaar met een afstand tussen de kontaktopening van minstens 3mm.

**Iedere verantwoordelijkheid voor storingen wordt afgewezen waar bovenstaande aanwijzingen niet in acht zijn genomen.**

### Het aanbrengen van eventuele rooster (naar keuze)

De 4 steunen l op de gewenste maat aan de naastgelegen keukenkastjes aanbrengen en het rooster erop leggen (afb. 4).

### Hoe de kap functioneert

- De kap is voorzien van een motor met meerdere snelheden. Voor het beste resultaat wordt aangeraden om in normale condities de lagere snelheden aan te wenden en de hogere snelheden slechts in geval van grote hoeveelheden rook en geuren.
- Men wordt aangeraden de kap enige minuten voor het koken vast aan te zetten en hem aan te laten tot alle geuren weg zijn.

## Belangrijk

- De lucht mag niet afgezogen worden door een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van walmen van apparaten die gevoed worden met niet-electrische energie.

### Het koolstoffilter aanbrengen of vervangen:

- a) Stroom afsluiten.
- b) Verwijder de metalen filters (afb. 2).
- c) Als de filters niet gemonteerd zijn moet u één per kant aanbrengen zodat beide protectie-roosters van de rotor van de motor bedekt zijn; vervolgens moet het centrale handvat van de filter met de klok mee gedraaid worden (afb. 3).
- d) Als de koolfilters reeds zijn gemonteerd (twee filters die de protectie roosters van de rotor van de motor bedekken) en moeten worden vervangen, dan moet het centrale handvat tegen de klok in gedraaid worden totdat de filters loskomen.
- e) Monteer de metalen filters.

### Schoonmaken

Voor het schoonmaken van de buitenkant van de kap een doek gebruiken die is bevochtigd met spiritus of met een neutraal vloeibaar schoonmaakmiddel.

Vermijd het gebruik van produkten die schuurmiddelen bevatten. Voor het reinigen van onderdelen in gesatineerd inox is het raadzaam de doek met de richting van de satijnstructuur mee te bewegen.

### Attentie

Het niet in acht nemen van de reinigingsvoorschriften van de kap en het vervangen en schoonhouden van de filters kan brandgevaar met zich meebrengen.

Men wordt dan ook verzocht zich aan de instructies te houden.

### Het vervangen van de lampjes

- a) Sluit de stroom af.
- b) Verwijder de metalen filters (afb. 2).
- c) Verlichting: vervang de uitgebrande lampen uitsluitend met 40 W (E14) (afb. 5) - 20 W (afb. 6) en 11 W (afb. 7) lampen.
- d) Monteer de metalen filters.
- e) Als de verlichting niet werkt, controleert men eerst of het lampje wel goed is aangedraaid voordat men er technische hulp bij roept.

## Beschreibung des Dunstabzuges

Abb. 1

- 1) Bedienungsleiste
- 2) Metallfettfiltern
- 3) Arbeitsplatzbeleuchtung

## Anwendung: 2 Möglichkeiten

### Abluftversion (S)

Die Kochdünste werden über ein Abluftrohr, das an den oben an der Dunstabzugshaube befindlichen Anschlußring angeschlossen wird, ins Freie geleitet.

Das Abluftrohr muß denselben Durchmesser wie der Anschlußring aufweisen.

Das Rohr muß in waagrechter Lage leicht nach oben geneigt sein (ca 10%), damit die Luft ungehindert ins Freie abgeleitet werden kann.

**Sollte die Dunstabzugshaube mit Aktivkohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.**

### Umluftversion (K)

Die Luft wird über Aktivkohlefilter (Hinsichtlich der Montage siehe Paragraph "Aktivkohlefilter") gereinigt und mit dem Adapter (K) über die oberen Luftschlüsse im Abzug in den Raum zurückgeführt.

**Sollte die Dunstabzugshaube nicht mit Aktivkohlefilter versehen sein, ist dieser zu bestellen und vor Inbetriebnahme des Gerätes einzusetzen.**

Die Dunstabzugshaube wird als Umluft haube eingesetzt, wenn kein Luftschaft oder keine Außenwand vorhanden ist.

## Installation

Das installierte Gerät muß in einem Mindestabstand von 65 cm von der Kochfläche bei Elektroherden und von 75 cm bei Gas oder Gas Kombiherden angebracht werden.

### Elektroanschluß

Vor dem Anschluß des Gerätes darauf achten, daß die auf dem Typenschild verzeichnete Spannung der Netzspannung entspricht. Es ist ratsam, sich für den Elektroanschluß an einen Techniker zu wenden.

### Gerät mit Stecker

Das Gerät ist an eine den geltenden Richtlinien entsprechende Steckdose anzu schließen.

Soll das Gerät direkt an das Stromnetz angeschlossen werden, ist der Stecker zu entfernen und ein zweipoliger Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm anzubringen.

Sollte der Stecker, nachdem er in die Steckdose eingesteckt würde, nicht zugänglich sein muß auf jeden Fall ein zweipoliger Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm installiert werden.

### Gerät ohne Stecker

Das Gerät mit einem Normstecker ausstatten oder einen zweipoligen Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm installieren.

**Für Störungen, die wegen Nichtbeachtung der o.g. Anweisungen auftreten, wird nicht gehaftet.**

### Anbringung eventueller Ablageroste

- An der gewünschten Höhe die vier seitlichen Halter I an den angrenzenden Schranken befestigen, und die Ablageroste darauflegen (Abb. 4).

## Keine Garantie bei weniger als 125mm Abluftquerschnitt

Die Werksgarantie erhalten Sie nur, wenn der Abluftanschluß bei

**WANDHAUBEN** 125mm oder 150mm Rohrdurchmesser oder bei

**INSELHAUBEN** 125mm oder 150mm Rohrdurchmesser ohne Reduzierung bis zum Luftaustritt beträgt.

Für externe Motoren ist ein Anschluß von ausschließlich 150mm Rundrohrdurchmesser erforderlich.

## Betrieb

- Der Dunstabzug ist mit einem mehrstufigen Lüfter versehen. Um eine optimale Leistung zu erzielen, empfehlen wir, bei normalen Bedingungen niedrigere Geschwindigkeitsstufen zu verwenden und die hohen Geschwindigkeitsstufen nur bei besonders hoher Konzentration von Kuchendünsten einzuschalten.
- Wir empfehlen, den Dunstabzug einige Minuten vor Kochbeginn einzuschalten und ihn so lange laufen zu lassen bis keine Kochdünste mehr vorhanden sind.

### Achtung

- Wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, in Betrieb ist, darf der Unterdruck des Raumes 4 pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) nicht überschreiten.
- Die Abluft darf nicht in einen Schacht geleitet werden, der für Abgase von Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, benutzt wird.
- Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und anderen, nicht mit elektrischer Energie betriebenen Geräten muß stets für eine ausreichende Belüftung der Küche gesorgt werden.
- Das Flamieren von Speisen unter der Dunstabzugshaube ist strengstens untersagt. Offene Flammen schaden den Filtern und können einen Brand auslösen. Sie sind demnach absolut zu vermeiden. Fritieren ist nur unter ständiger Aufsicht erlaubt, um ein Entzünden des überhitzten Öls zu vermeiden. Hinsichtlich der zur Ableitung der Abluft zu befolgenden Sicherheitsmaßnahmen, halten Sie sich bitte strengstens an die örtlichen Sicherheitsbestimmungen.
- Jegliche Verantwortung für, durch Nichteinhaltung der o.g. Anweisungen verursachte Schaden oder Brände am Gerät, wird abgelehnt.

## Wartung

Das Gerät ist vor jeder Wartungsarbeit vom Stromnetz abzuschalten.

### Metallfettfilter (2- oder 3 teilig)

Er hat eine unbegrenzte Lebensdauer und muß je nach Verschmutzung einmal im Monat in lauwärmer Spülmit-tellauge oder, wenn möglich im Geschirrspüler ( $65^{\circ}\text{C}$ ) gereinigt werden. Ihn erst wieder einsetzen, bevor er vollkommen trocken ist.

Zum Ausbau der Metallfettfilter, schieben sie diesen zuerst zur Rückseite des Gerätes und ziehen ihn dann nach unten so tätig her aus (Abb. 2). Achten Sie darauf, den Metallfilter hierbei nicht zu beschädigen.

Nach der Reinigung des Metallfilters, diesen in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen. Die Fettfilter sind aus Aluminium und können sich durch das Spülen leicht verfärbten.

Dies hat keinen Einfluss auf Funktion oder Lebensdauer.

### Aktivkohlefilter (2 teilig)

Er dient zur Auflösung der Küchendünste während des Kochens.

Der Aktivkohlefilter ist weder wasch-, noch regenerierbar.

Der Aktivkohlefilter muß je nach Sättigung alle 4 Monate ausgewechselt werden.

### Montage und Auswechseln des Aktivkohlefilters:

- a) Das Gerät vom Stromnetz abschalten.
- b) Die Metallfettfilter abnehmen (Abb. 2).
- c) Sollten kein Kohle-Filter montiert sein, legen Sie zur Abdeckung der beiden Schutzgitter des Motorgebläses einen Filter pro Seite auf; drehen Sie anschließend den mittleren Griff der Filter im Uhrzeigersinn (Abb. 3).
- d) Sollten die Aktivkohlefilter bereits montiert sein (zwei zur Abdeckung der Schutzgitter des Motorgebläses montierte Filter), sich jedoch ein Auswechseln als erforderlich erweisen, dann drehen Sie den mittleren Griff gegen den Uhrzeigersinn, bis die Filter entsperrt sind.
- e) Die Metallfettfilter wieder anbringen.

### Reinigung

Für die äußere Reinigung der Haube einen mit denaturiertem Alkohol oder neutralem Flüssigreiniger getränkten Lappen verwenden.

Der Gebrauch von scheuernden Produkten ist zu vermeiden. Zur Reinigung der Teile aus satiniertem Edelstahl sollte der Lappen der Richtung der Satinierung entsprechend gehalten werden.

### Zur Beachtung

Die Nichtbeachtung der Reinigungsvorschriften des Geräts sowie der Regeln für die Auswechselung und Reinigung des Filters kann zur Brandgefahr führen. Wir empfehlen daher diese Anweisungen zu beachten.

### Lampenwechsel

- a) Das Gerät vom Stromnetz abschalten.

- b) Die Metallfettfilter abnehmen (Abb. 2).

- c) Beleuchtung: die defekten Lampen ausschließlich durch 40W max. (E14) (Abb. 5) 20W max. (Abb. 6) und 11W max. (Abb. 7) ersetzen.

- d) Die Metallfettfilter wieder anbringen.

- e) Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen wandfrei eingedreht sind, ehe man sich an den Kundendienst wendet.